

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org



Feliĉan Novjaron 2004 kaj pacon.
Sukcesplenan interŝanĝon okaze
de viaj esperantaj renkontoj



♦ Calendrier du CERL :

- 10 janvier : Réunion culturelle
- 24 janvier : cours d'espéranto (KoToPo)
- 31 janvier : Assemblée Générale du CERL
- 14 février : Réunion culturelle
- 20/21/22 février : Stand Salon Primevère

➤ VIE du CERL

- Le CERL souhaite préparer une exposition sur le thème de « Solidarité » ou de la « journée de l'enfant » en 2004 avec l'usage de l'espéranto. Connaissez-les dates? Avez-vous des contacts avec des groupes d'enfants dans le monde entier?
- Le bureau du CERL attend vos suggestions...

- Réunion culturelle de perfectionnement :

10 janvier à 15 h au siège - conversation en espéranto en visualisant des diapositives.

- En koToPo : Dato de la CERL-kursoj : 24-an de januaro - 28-an de februaro - 27-an de marto - 24-an de aprilo.

- CERL est abonné à plusieurs revues et journaux espérantistes :

a/ « La Domo » est une revue technique en espéranto des professions et différents services.

b/ « Juna Amiko » est une revue destinée aux enfants (rédigée par ILEI) mais les adultes en tirent profit pour le début de leur connaissance en espéranto.

chaque samedi pendant la permanence, vous pouvez les emprunter pour parfaire vos connaissances en espéranto.

Libro-servo sur niaj bretoj :

- « Lito apud le fenestro » de Betty Salt, brita deveno loĝinte en Kanado - Eld : UEA - 1999 - Rakontoj - Teatraĵetoj - Poemoj : (Por lernejaj infanaj instruistinoj, ne tre longaj tekstoj). La kanada esperantistino Betty Salt (1907-1994), Honora membro de UEA, konatiĝis dum sia vivo kiel entuziasma loka aktivulo kaj grandanima mecenato de la Esperanto-movado. Ŝi estis dotita ankaŭ per la talento verki, kion atestas jena kolekto de siaj postlasitaj rakontoj ; teatraĵetoj kaj poemoj, kaj de kelkaj tradukoj el la kanada literaturo. Senpretendaj sed belstilaj, ili posedas ĉarmon, kiu facile kaptas la leganton, ankaŭ tiun malpli sperta, dank'al la relative facila lingvaĵo.

➤ Assemblée Générale

L'Assemblée Générale du CERL aura lieu le samedi 31 janvier 2004 à 14h30 au siège. Tous les membres sont priés d'assister à cette réunion qui clôture l'année écoulée et permet une continuité dynamique de l'action pour la diffusion de l'espéranto.

Ordre du jour :

- rapport moral et financier de l'année 2003
- élection du nouveau conseil et du tiers renouvelable
- action et diffusion de la langue internationale
- Questions diverses

Tous les membres du Conseil sont convoqués pour l'élection du Bureau.

Anekdotoj :

Senaera spaco :

- A- Kiamaniere estiĝas senaera spaco ?
- B- Kiam biciklisto surveturas najlon.

➤ Réunion culturelle

- « CEJANO » = bleuet estas libro donacita de Sro Madis al la klubo CERL okaze de la prelego en KoToPo la 30an de novembro 2003. Tiu dulingva verkaĵo (1905/2003) estas estona kaj esperanta kie vi malkovras diversajn: Deklaracio pri la esenco de la esperantismo – festado de la cenjariĝo de esperanto – Rusaj aŭtoroj en « Fundamenta krestomatio » - Esperanto-spuroj en « Okcidenta » - Mondamikeco per esperanto – Sekreto de Sorni-Nai (fragmento). Ĝi estas je via dispono en la biblioteko.

➤ STAND D'INFORMATION :

Le 18ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives aura lieu les **les 20-21-22 février 2004 à Eurexpo Lyon/Chassieu**; le thème est : « Biodiversité ». 27500 visiteurs ont visité cette manifestation en 2003. *Un atelier (découverte de l'espéranto) dans l'espace enfant aura lieu le samedi à 15h.*

Des billets d'entrée à tarif réduit (4€ tarif exposant au lieu de 5,5€ acheté sur place) sont à votre disposition – (entrée gratuite pour les enfants de moins de 12 ans). N'oubliez pas de demander et de vendre des billets à vos ami(e)s; ceci permettant au CERL de diminuer les frais de location du stand (le déficit sera moins important) et vos ami(e)s viendront au stand.

Permanences sur le stand, pendant 2 jours et demi, à raison de 2 h par groupe de personnes, il faut être présent en informant, notant l'adresse de l'intéressé, et distribuant des prospectus aux visiteurs.

Soyez courageux, venez nous aider, l'espéranto ne se développe pas tout seul.

Parking gratuit – Navette bus gare Part-Dieu = 1,4€.

Contactez Guy Tavernier ☎ 04 78 48 51 64 entre 19h/21h.

➤ Junulara kontakto :

JEFO-respondeculoj (ĉirkaŭ 15 junuloj) kunvenos en KoToPo-Lyon la 24/25-an de januaro. La temo estus « Kia rolo por la junaj respondeculoj? ». Ili deziras trovi se eblas tranoktejon ĉe esperantistoj.

Bonvolu informi Cécile CHAMBA 2, rue Ernest Renan (appt. 511) 69007 Lyon Tel/rep 04 78 72 14 70.

Praktiko de lingvo inter junuloj ĉiun unuan merkredon de la monato en KoToPo 14, rue René Leynaud 69001 Lyon.

➤ Prelegvojaĝanto antaŭvidota :

S-ino Gražina Opulskienė el Litovio ne vizitos nin la 18an de januaro 2004 pro preferinda plano en okcidenta parto de Francio ĉar delonge la prelegvojaĝanto(j) ne vizitis tiujn regionojn.

➤ Renkontoj :

- Tutlanda Interasocia Renkonto de Esperanto-France okazos en la Roque d'Anthéron 20 ĝis 23a de majo 2004 – Kultura programo : folkloro vespero – koncerto de la fama kantisto JoMo – Teatra vespero – Vespero de la talentuloj. Kontaktoj : Daniel Moirand 18bis rue M-al Joffre 13100 Aix-en-Provence tel 04 42 38 52 03.

- CERL ĵus ricevis la unuan bultenon kaj aliĝilon pri la Tutmonda Kongreso en Pekino (Ĉinio). La kongreso okazos de la 24a ĝis la 31a de julio 2004. Ne atendu por aliĝi, ĉu por vojaĝi en karavano de UFE, ĉu por sendepende vojaĝi rekte al Pekino.

- Eŭropa kongreso en Bilbao Hispanio 25-29 aŭgusto 2004.

Ĉiuj-ajn aliĝiloj estas haveblaj ĉe Esperanto-France 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS.

➤ La 37-a Konferenco de la Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI) okazos de la 1a de aŭgusto ĝis la 6-a de aŭgusto 2004 en Jingzhou, en provinco Hubei (250 km for de Wuhan) post la Universala Kongreso de UEA. La temo estos : « Kultura kaj lingva diverseco ». Por informoj, bonvolu vin turni al Atilio Orellana Rojas, Riouwstraat 172, NL-2585 HW Den Haag, Nederlando Tel (+31 70) 3556677, rete iei001@tiscali.nl

➤ Proverbaro de Lucien Bourgois

Personne ne sait de quoi demain sera fait.

Neniu scias, kio morgaŭ lin trafos. ^z

Chaque chose en son temps.

Por ĉiu faro estas horo. ^z

Por ĉio estas sezono.

Kio taŭgas por somero ne taŭgas por vintro. ^z

Ventre affamé n'a point d'oreilles (Lafontaine)

Malsata stomako orelo ne havas. ^z

Stomako malsata nur pri pano meditas. ^z

Ventro malsata orelo ne havas. ^z

➤ Anekdoto(j) : (el revuo komencanto)

Unu viro venis al psikiatro :

- Ĉu vi povos helpi mian fraton? Li kredas sin esti kato.

Psikiatro :

- Kaj de kiam li pensas tion?

- De kiam li estis katido.

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org



Nun, mi planas la neston por printempo.
Tie, mia birdeta familio eloviĝos kaj
kantos por la plezuro de l'homo.
La naturo plibeligiĝos ĉie florante.



♦ Calendrier du CERL :

- 14 février : Réunion culturelle.
- 28 février : Réunion du bureau et Comité.
- 28 février : cours d'espéranto (KoToPo).
- 20/21/22 février : Stand Salon Primevère.
- 13 mars : Réunion culturelle.

➤ VIE du CERL

- Réunion culturelle de perfectionnement :

14 février à 15 h au siège - conversation en espéranto en visualisant des diapositives.

- Réunion culturelle du 10 janvier :

Six participants étaient présents à la réunion culturelle du 10 janvier au siège. Joseph Catil avait choisi quelques diapositives sur des thèmes divers nous permettant d'échanger à tour de rôle sur le mode question/réponse. Cette acquisition du vocabulaire permet d'apprécier la flexibilité de l'espéranto et d'approfondir la connaissance de notre langue maternelle. Venez nous rejoindre! (compte-rendu de J. Delavallade).

Libro-servo sur niaj bretoj :

- « La D-ro Senesperanto serĉas la Bonan Etoŝon » - Eld: Libro Tim - Zagrebo - 1998 - Bilstrio nigre/blanka verkita originale en Esperanto - 3 €.
- « Por la Praktikantoj » - une nouvelle série de livres de cours est à la disposition des membres qui veulent se perfectionner dans la langue.

- Dans le Bulletin des Lettres, revue littéraire n° 526 - décembre 03 - un long article est paru sur l'espéranto : L'Europe et Babel : le sommeil de la conscience collective, par J. Filleul.

- CERL est abonné à plusieurs revues et journaux espérantistes :

a/ **Esperanto-revuo** estas oficiala organo de UEA-Universala Esperanto-Asocio kies sidejo estas en Rotterdam Nederlando. Vi povas legi plej diversajn informojn pri la internacia movado aŭ pri landaj organizaĵoj.

b/ « **Heroldo** » trisemajna informa gazeto pri la mondo. Tre diversaj informoj en diverscelaj raportoj el la mondo.

➤ -- Sabaton 28-an de februaro :

CERL-estraro profitas kunveni la komitaton je la 14a30 horo en la sidejo.

Tagordo :

- Raporto pri Salono "Primevère".
- Federacia Kongreso.
- Interasocia Renkonto Esperanto-France en La Roque d'Anthéron.
- Plano de turisma filmeto (skipo kaj temoj)
- Projekto de eldono de poŝtkarto
- Kulturaj kunvenoj.
- Diversaĵoj.

➤ Proverbaro de Lucien Bourgois

La vérité sort de la bouche des enfants

De infanoj sciigas la vero

Malsaĝulo kaj infano parolas la veron^z

- **En KoToPo** : Dato de la CERL-kursoj : 28-an de februaro - 27-an de marto - 24-an de aprilo - 15-an de majo.

➤ Assemblée Générale

L'Assemblée Générale du CERL a réuni 25 membres le samedi 31 janvier 2004 à 14h30 au siège. Les rapports moral et financier ont été acceptés à l'unanimité. Le rapport financier présente un déficit auquel nous devons être très attentifs au cours de l'année 2004. Nous remarquons une baisse du nombre d'adhérents et des inscriptions aux cours d'espéranto.

Le Bureau sortant a été réélu. Vous recevrez les comptes-rendu en mars.

➤ STAND D'INFORMATION :

Le 18ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives aura lieu **les 20-21-22 février 2004 à Eurexpo Lyon/Chassieu**, le thème est : « Biodiversité ». 27500 visiteurs ont visité cette manifestation en 2003.
Un atelier (découverte de l'espéranto) dans l'espace enfant aura lieu le dimanche à 14h.

Des billets d'entrée à tarif réduit (4€ tarif exposant au lieu de 5,5€ acheté sur place) sont à votre disposition – (entrée gratuite pour les enfants de moins de 12 ans). N'oubliez pas de demander et de vendre des billets à vos ami(e)s; ceci permettant au CERL de diminuer les frais de location du stand (le déficit sera moins important) et vos ami(e)s viendront au stand.

Permanences sur le stand, pendant 2 jours et demi, à raison de 2 h par groupe de personnes, il faut être présent en informant, notant l'adresse de l'intéressé, et distribuant des prospectus aux visiteurs.

Soyez courageux, venez nous aider, l'espéranto ne se développe pas tout seul.

Parking gratuit – Navette bus gare Part-Dieu = 1, 4€.

Contacter Guy Tavernier ☎ 04 78 48 51 64 entre 19h/21h.

➤ Renkontoj :

- Tutlanda Interasocia Renkonto de Esperanto-France okazos en la Roque d'Anthéron 20 ĝis 23a de majo 2004 – Kultura programo : folkloro vespero – koncerto de la fama kantisto JoMo – Teatra vespero – Vespero de la talentuloj.
Kontaktoj : Daniel Moirand 18bis rue M-al Joffre 13100 Aix-en-Provence tel 04 42 38 52 03.

- CERL ĵus ricevis la unuan bultenon kaj aliĝilon pri la Tutmonda Kongreso en Pekino (Ĉinio). La kongreso okazos de la 24a ĝis la 31a de julio 2004. Ne atendu por aliĝi, ĉu por vojaĝi en karavano de UFE, ĉu por sendepende vojaĝi rekte al Pekino.

- Eŭropa kongreso en Bilbao Hispanio 25-29 aŭgusto 2004.

Ĉiuj-ajn aliĝiloj estas haveblaj ĉe Espéranto-France 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS.

➤ Esperantista akcepto :

Kun ĝojo, junulo Franco AZNAR el Milano Italio vizitis nin sabato la 24-an de januaro. Lia restaĵo daŭros dum ses monatoj por perfektigi en la franca lingvo kaj progresi en esperanto, ankaŭ li serĉas laboron eĉ instrui la italan lingvon. Li deziras trovi malmulte kostan loĝejon aŭ ĉambron ĉe privataĵo preferinde en Lyon/Villeurbanne. Se inter vi aŭ ĉe najbaro, estas ebleco, bonvolu nin informi, ni antaŭdankas vin.

➤ La klubo « Cercle d'Etudes Espérantistes de l'Ariège » - Mairie – 09340 VERNIOLLE organizas du staĝojn en feriejo » La Freychède (piede de Pireneoj) FR-09300 Montferrier de la 28a de februaro ĝis la 6a de marto 2004 :

1/ Espéranto por komencantoj

2/ Staĝo « Koruso » gvidata de juna korusestro Jesper Jokobsen

Informojn ĉe Claude Fressonnet 43, Pl du Rumat 09500 Mirepoix Tel 05 61 60 18 95 – courriel claud.fressonnet@wanadoo.fr

➤ REBATSERVO de UFE :

Nune, < S-ino Renée TRIOLLE "Bello Bauco" Chemin de la Civade Verde 13600 LA CIOTAT > respondecas kadre de UFE en la rebatservo por ĉiu ajn malbona informo pri esperanto en la diversaj gazetoj kaj aŭdvidaj elsendoj kaj radio-elsendoj. Kiam vi rimarkas aŭ aŭdas ion, bonvolu rekte sendi al ŝi la informon kun viaj kopioj de letero kun eltranĉaĵoj de la gazetoj.

➤ Korespondado :

Se vi deziras korespondi kun alilandaj gesamideanoj bonvolu sendi la jenajn detalojn : nomo, adreso, sekso, aĝo, geedza stato, kiom da korespondantoj dezirataj, en kiuj landoj kaj kiuj temoj. Ankaŭ kunsendu du internaciajn responkuponojn al KSM « Koresponda Servo Mondskala B.P.6 Fr-55000 Longeville-en-Barrois Francio por ricevi rektan respondon.

Nepre tralegu la anoncojn pri korespondado en la diversaj revuoj aŭ gazetoj disponeblaj ĉe nia sidejo ĉiusabate.

Anekdotoj :

Natura leĝo :

Instruisto : Do la malvarmo kuntiras la aĵojn kaj la varmo etendas ilin. Diru al mi ekzemplon !

Lernanto : En la vintro la tagoj estas mallongaj kaj en la somero la tagoj estas longaj.

* ☞ Ne forgesu vian kotizon al CERL por konforti la klubon.

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

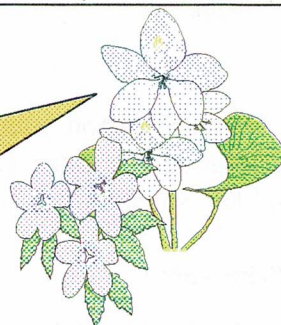
Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org



Kiam mi vidas tiom da
tumulto tiel mi saĝe
preparas mian neston
por printempo.

Post la frosto, mi
ekflorigas por
doni mildecon kaj
trankvilecon.



♦ Calendrier du CERL :

- 13 mars : Réunion culturelle (conversation avec diapos).
- 27 mars : Réunion du bureau.
- 27 mars : cours d'espéranto (KoToPo).
- 10 avril : Réunion culturelle.

➤ VIE du CERL

- Réunion culturelle de perfectionnement :

13 mars à 15 h au siège - conversation en espéranto en visualisant des diapositives.

- Réunion culturelle du 14 février :

Pendant la conversation en espéranto (question /réponse), la dizaine de participants a voyagé par l'image en République Tchèque et à Chamonix. En captant l'attention visuelle, la mémorisation des noms d'objets connus dans le quotidien est plus facile. Venez le 13 mars et vous verrez!!!

Libro-servo sur niaj bretoj :

- Dans un document (format A4 relié), vous pouvez lire les **quarante sketches** écrits originalement en espéranto par Raymond Gonin. Les scènes se passent aussi bien dans une salle de classe que sur le trottoir ou dans un café ou dans un appartement. Bonne lecture...

- **Lasu min paroli plu !** de Claude Piron – Vingt cinq petites histoires aux sujets très différents racontées en espéranto.

- **Proverbaro esperanta** de Lazaro Ludoviko Zamenhof el Beletraj Kajeroj – C'est l'occasion de découvrir 2630 proverbes.

- **VIVI estas miri** (Vivre, c'est s'étonner) de Claude Piron – Serio instruo – lectures pour débutants – Ce livre convient pour perfectionner ses connaissances en espéranto, avec des traductions en français et des explications numérotées comme repère.

- CERL est abonné à plusieurs **revues et journaux** **espérantistes** :

a/ **Kontakto** – Internacia revuo de la junularo – organo de TEJO-Tutmonda Esperanto Junulara Organizo –

b/ **JeunEsperanto Info** – magazino de la junularo en francio el kiu troviĝas diversstemaj artikoloj.

c/ **Esperanto info** – franclingva kolekto de revuoj donacita de CERL-ano – ĝi estas je la dispono de nia membraro.

d/ Une **copie sur cassette** audio-visuelle de l'ouverture des cours au KoToPo en octobre 2003 lors de l'émission de trois minutes à FR3 est à la disposition des membres dans la bibliothèque de prêt.

e/ **L'ESPERANTO : Un vecteur dynamique de l'avenir européen** – brochure de 29 pages rédigé par J. Filleul à la disposition des curieux pour découvrir la langue.

- **Datoj de la CERL-kursoj en KoToPo** :: 27-an de marto – 24-an de aprilo – 15-an de majo.

➤ Proverbaro de Lucien Bourgois

On ne fait pas d'omelette sans casser des œufs

Nenia konstruo povas okazi sen bruo^z

Oni ne deŝiras rozojn sen pikvundo

Rajdi sur ĉevalo oni ne lernas sen falo

➤ -- **Sabaton 27-an de marto** :

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Ekzamenoj
- Interasocia Renkonto Esperanto-France en La Roque d'Anthéron.
- Plano de turisma filmeto (skipo kaj temoj)
- Federacia Kongreso.
- Projekto de eldono de poŝtkarto
- Kulturaj kunvenoj.
- Diversaĵoj.

Nia amiko Bruno Flochon translokiĝis en Alzac-regiono, la nova adreso estas 12A rue Jean-Henri Schnitzler 67000 Strasbourg.

➤ **Stand à Primevère :**

Le Stand espéranto du CERL au Salon Primevère 20/21/22 février 2004 a permis de collecter 54 adresses dont 33 dans le département du Rhône, 12 dans les départements voisins et 9 dans les régions éloignées. Environ 600/700 prospectus ont été distribués. Un montage rapide sur ordinateur avec projection sur écran, réalisé par H. Roy et M Levin sur la langue et les divers sites Internet a particulièrement attiré l'attention des visiteurs.

Douze enfants très éveillés de 6 à 10ans, en deux séances de 30mn, ont activement participé à leur première découverte de la langue espéranto.

Merci aux 15 permanents du CERL qui ont contribué au bon déroulement de la diffusion de l'espéranto.

➤ **Renkontoj :**

- Tutlanda Interasocia Renkonto de Esperanto-France okazos en la Roque d'Anthéron 20 ĝis 23a de majo 2004 – Kultura programo : folkloro vespero – koncerto de la fama kantisto JoMo – Teatra vespero – Vespero de la talentuloj.

Kontaktoj : Daniel Moirand 18bis rue M-al Joffre 13100 Aix-en-Provence tel 04 42 38 52 03.

- La Tutmonda Kongreso (UEA) okazos en Pekino (Ĉinio) de la 24a ĝis la 31a de julio 2004. Ne atendu por aliĝi, ĉu por vojaĝi en karavano de UFE, ĉu por sendepende vojaĝi rekte al Pekino.

- Eŭropa kongreso en Bilbao Hispanio 25-29 aŭgusto 2004.

Ĉiuj-ajn aliĝiloj estas haveblaj ĉe Esperanto-France 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS.

➤ Vous trouverez ci-joint le compte-rendu moral et financier du CERL.

➤ La Rodan-Alpa Federacio organizas sian regionan Kongreson-Festivalon en St Martin d'Hères apud Grenoble la 29/30/31a de majo por solvi siajn problemojn. Detalaj informoj estos dissendataj kun aprila CERL Bulteno.

➤ La klubo « Cercle d'Etudes Espérantistes de l'Ariège » - Mairie – 09340 VERNIOLLE organizas du staĝojn en feriejo « La Freychède (piede de Pireneoj) FR-09300 Montferrier de la 28a de februaro ĝis la 6a de marto 2004 :

1/ Espéranto por komencantoj

2/ Staĝo « Koruso » gvidata de juna korusestro Jesper Jokobsen

Informoj ĉe Claude Fressonnet 43, Pl du Rumat 09500 Mirepoix Tel 05 61 60 18 95 – courriel claud.fressonnet@wanadoo.fr

➤ CERL intencas pretigi ekspozicion laŭtome de solidareco aŭ tago de la infano en Centre Social St Just. Cele al tio, ni rilatas kun Ges-roj Grattapaglia, kreintoj de Bieno-Lernejo Bona Espero por malfeliĉaj infanoj en Brazilo. Ili jam sendis trafan dokumenton resumante ilian agadon. Ni daŭrigas la kontakton por ricevi precizajn fotojn kiel pruvo de la socia valoro de Esperanto en rilatoj kun Centre social de Saint Just.

Ankaŭ kiam eblos, ni prezentos videobendon pri Bona Espero.

➤ **12-a Internacia Esperanto-Semajno** de la Kulturo kaj Turismo okazos de la **2a ĝis la 9a oktobro 2004** en SALOU, TARRAGONO, Hispanio sub aŭspicioj de Hispana Esperanto-Muzeo »

Informoj ; Santiago Torné Grau, Apart 423, ES-08200 SABADELL (Hispanio) tel : 937253421; Retadreso luis_serrano@mixmail.com .

➤ **Anekdoto(j) :** (el revuo komencanto)

La avino demandas la nepon :

- Kial viaj manoj estas malpuraj ?

- Tial, ke mi per ili ĵus ekpurigis la vizaĝon !

➤ CERL a été contacté par la Bibliothèque de Lyon, pour les besoins d'un chercheur, afin de retrouver un ouvrage publié à Lyon en 1926 dû à : Cheng Tcheng et intitulé : La Chine pacifique, conférence faite au groupe ouvrier espérantiste... Préface de Marianne Rauze.

Lyon & Villeurbanne : Association typographique, 1926. 24 pages. (Informu J. CATIL 04 78 31 67 65).

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

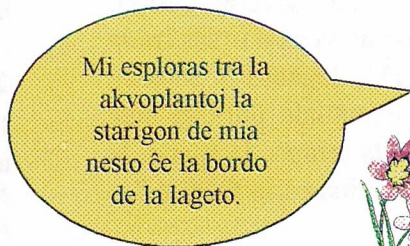
Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org



Ni, la floroj
kreskas ĉirkaŭ
la domo por
beligi la lokon.



Mi esploras tra la
akvoplantoj la
starigon de mia
nesto ĉe la bordo
de la lago.

♦ Calendrier du CERL :

- 10 avril : Réunion culturelle (conversation avec diapos).
- 24 avril : Réunion du bureau.
- 24 avril : cours d'espéranto (KoToPo).
- 1^{er} et 8 mai : Jours fériés, pas de réunion.
- 29 mai : Réunion du bureau

➤ VIE du CERL

- Réunion culturelle de perfectionnement :

10 avril à 15 h au siège - conversation en espéranto en visualisant des diapositives.

- Réunion culturelle du 13 mars :

Une dizaine de participants a voyagé par l'image en Jura Suisse - Parc de la Tête d'Or pendant la conversation de perfectionnement en espéranto (question /réponse).

➤ Examen d'Espéranto 2004 :

Ils auront lieu le **19 juin à 14h au siège** Il est très urgent de **s'inscrire auprès de M. Caraco 2, route de Vénissieux 69320 FEYZIN ☎ : 04 78 67 69 49 (entre 19h et 21h)** en précisant s'il s'agit de « l'Atesto pri Lernado » ou de « l'Atesto pri Praktika Lernado » avec le nombre de candidats. La kursgvidantoj devas konsili la enskribiĝon.

➤ A l'occasion d'une soirée festive le 15 mai à l'Espace Jacques Brel de St Maurice de Beynost, un duo composé de J. Richard, Emery Marie-Madeleine, François Balan va présenter en espéranto un sketch et

une fable de « La Fontaine ». Information chez J. Richard tél : 04 78 55 63 00.

➤ Conférence au KoToPo :

Samedi 17 avril à 20h30, une conférence aura lieu au KoToPo 14 rue Leynaud 69001 Lyon sur Lydia Zamenhof, Varsovie 1904, Treblinka 1942, pionnière de l'Espéranto, de la lutte des droits de la femme... avec Frédéric Autrel.

➤ -- Sabaton 24-an de aprilo :

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Ekzamenoj
- Amika renkonto en Lyon (junio)
- Interasocia Renkonto Esperanto-France en La Roque d'Anthéron.
- Plano de turisma filmeto (skipo kaj temoj)
- Kulturaj kunvenoj.
- Federacia Kongreso.
- Projekto de eldono de poŝtkarto
- Diversaĵoj.

➤ Initiation/découverte de l'Espéranto :

Le CERL organise une demi-journée de découverte de l'espéranto pour les personnes intéressées suite au stand d'information pendant le salon Primevère. Cette séance aura lieu le samedi 5 juin de 14h30 à 17h30 au siège. L'inscription est gratuite mais souhaitée pour connaître le nombre de participants. Information C. Graissaguel ☎ 04 72 32 04 12.

➤ Libro-servo sur niaj bretoj :

- **Esperanto sinonimoj** : 3a eld. UEA 1999 – Ofte oni sentas la bezonon uzi sinonimon aŭ preskaŭsinonimon por variigi sian stilon kaj fosi ĝin pli agrabla – kun 5500 vortoj listigitaj, jena libro helpas kontentigi tiun bezonon eĉ en normalaj konversacio kaj verkado. Ĝi estas tre taŭga fonto por ĉiu, kiu deziras pliriĉigi sian vortostokon – Prezo : 9, 25 € .

- **Leksikaj Ekskursoj** – Christiane De Vlemink kaj Emile Van Damne – “Post niaj severaj verkoj, gramatikoj kaj ekzercaro, ĉi-foje vi ekskursas tra la lingvo – La celo estas doni al la leganto la eblecon testi sian vortprovizon kaj eventuale pliriĉigi sian vorttrezoron – 117 paĝoj tra la tempo, la spaco, la vivo, la societo por atingi kulminon : la feliĉon.” – Prezo : 9,15 € .

- **Maks rakontas** de Maximilien Trenner – Legolibro – Les textes de lecture en espéranto sont courts et très divers.

- **Langues : Opération survie !** – Pour un multilinguisme et une communication en Europe dans l'égalité des droits. Texte original en esperanto De GADOS Laszlos traduit par Longue Epée – Cette brochure de 23 pages format A5 est à diffuser à des amis ou à des instances responsables.

- **Datoj de la CERL-kursoj en KoToPo** : 24-an de aprilo – 15-an de majo.

➤ Bibliothèque de prêt :

Des livres et des revues sont à votre disposition au siège dans la bibliothèque de prêt. Il est aussi utile de les rapporter après la lecture afin que d'autres membres puissent les emprunter ou les consulter. Actuellement, il nous manque le répertoire/document d'environ 60 chansons ayant été traduites en espéranto, si vous l'avez, veuillez nous le rapporter pour le prêter à un membre.

➤ Renkontoj :

➤ Tutlanda Interasocia Renkonto de Esperanto-France okazos en la Roque d'Anthéron 20 ĝis 23a de majo 2004 – Kultura programo : folkloro vespero – koncerto de la fama kantisto JoMo – Teatra vespero – Vespere de la talentuloj.

Kontaktoj : Daniel Moirand 18bis rue M-al Joffre 13100 Aix-en-Provence tel 04 42 38 52 03.

➤ La 37-a Konferenco de la Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI) estas nuligita en Ĉinio sed ĝi estas organizita en Bratislava Slovakio inter la 14-a kaj la 21-a de aŭgusto 2004. La temo estos : « Kultura kaj lingva diverseco ». Por informoj, bonvolu vin turni al Atilio Orellana Rojas, Riouwstraat 172, NL-2585 HW Den Haag, Nederlando Tel (+31 70) 3556677, rete iei001@tiscali.nl

➤ La Rodan-Alpa Federacio organizas sian regionan Kongreson-Festivalon en St Martin d'Hères apud Grenoble la 29/30/31a de majo. Ĉi-kune informoj aldonitaj kun aprila CERL Bulteno.

➤ **60a Internacia Junulara Kongreso** okazos de la 10a ĝis 17a de julio 2004 en regiono Vladimir, apud la urbo KOVROV en Rusio : *Informojn haveblajn TEJO Nieuwe Binnenweg, 176 3015-BJ ROTTERDAM Nederlando.*

➤ Internacia televidkanalo en la Internacia lingvo (ITV) :

Brazila samideano Flavio Ribelo jam de pluraj jaroj kreis la E-portalon Ĝangalo, nun vastskale konata de esperantistaj komput-uzantoj. Antaŭnelonge li ekopiniis ke la aktualaj teknikaj rimedoj permesas nun krei tutmondan Interretan Televidon en Esperanto. Li zorge preparis la projekton, starigis precizan komencan buĝeton (35000 eŭroj por la ses unuaj monatoj – Poste reklamo financos).

Kaj li vojaĝis (financita de Japana mecenato) tra Eŭropo, vizitante Esperantistajn rondojn por prezenti la projekton por alveni en nia regiono la 9an de marto kaj estis akceptita de la RodanAlpa Federacio en Bourg-en-Bresse kie Marc Levin reprezentis CERL.

Inter la demandoj : Kiel reguli diselsendoj je la malsimilaj horoj ĉirkaŭ la terglobo ? La kolekto de la informoj tra la mondo ? – *En la respondoj* : Okazos ĉiutage 4 horojn da originala materialo repetitaj 6 fojojn tage. Ĉiu elektos la plej favoran aŭdan momenton. - Plue troviĝas multajn programoj kaj filmoj senpagaj aŭ malmultekostaj, kaj tradukeblaj al Esperanto ĉe ONU, UNESKO, UNICEF, ktp. Ne mankos la programeroj ! Se vi ne jam kontribuis al projekto ITV, vi povas sendi 25€ (Kontribuinto), 50 € (Subtenanto), aŭ pli, per ĝiro en la UEA konto de Ĝangalo (GXAN-V) aŭ per kreditkarto (sistemo PayPal), aŭ pere de France-Esperanto en Parizo.

➤ Anekdoto(j) : (el revuo komencanto)

- Se vi ne ĉesos drinki, oni vin forpelos de via laboro kaj vi restas sen mono.

- Por kio mi bezonos monon, se mi ĉesos drinki?

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

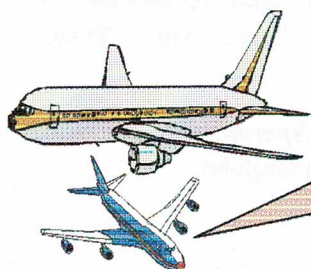
Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

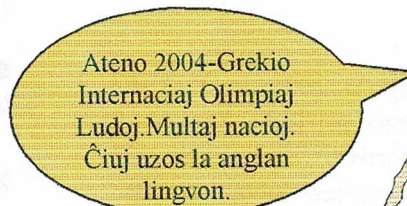
Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org



Pekino 2004 - Ĉinio.
Internacia renkonto
sen interpretistoj.
Dank'al esperanto....



Ateno 2004-Grekio
Internaciaj Olimpiaj
Ludoj. Multaj nacioj.
Ĉiuj uzos la anglan
lingvon.

♦ Calendrier du CERL :

- 1^{er} et 8 mai : Jours fériés, pas de réunion.
- 15 mai : cours d'espéranto (KoToPo).
- 29 mai : Réunion du bureau
- 5 juin : Initiation à l'espéranto (suite inscriptions de Salon Primevère)
- 12 juin : Réunion culturelle (conversation avec diapos).
- 19 juin : Examen d'espéranto (au siège).
- 21 – 26 juin : « Animation Centre Social St Just »

➤ VIE du CERL

- Réunion culturelle de perfectionnement :

12 juin à 15 h au siège - conversation en espéranto en visualisant des diapositives.

- Réunion culturelle du 10 avril :

La conversation de perfectionnement en espéranto a réuni une dizaine de participants. Tous ont voyagé par l'image vers Prémanon (petit village à côté des Rousses) au Jura – Parc de la Croix Laval – et en dans la Région de Vendée. Chacun a pu découvrir 80 mots en espéranto dans une ambiance conviviale.

➤ Initiation/découverte de l'Espéranto :

Le CERL organise une demi-journée de découverte de l'espéranto pour les personnes intéressées suite au stand d'information pendant le salon Primevère. Cette séance aura lieu le samedi 5 juin de 14h30 à 17h30 au siège. L'inscription est gratuite mais souhaitée pour connaître le nombre de participants. Information C. Graissaguel ☎ 04 72 32 04 12.

➤ Examen d'Espéranto 2004 :

Il est très urgent de s'inscrire auprès de J.C Caraco 2, route de Vénissieux 69320 FEYZIN ☎ : 04 78 67 69 49 (entre 19h et 21h) en précisant s'il s'agit de « l'Atesto pri Lernado » ou de « l'Atesto pri Praktika Lernado » avec le nombre de candidats. La kursgvidantoj devas konsili la enskribiĝon. Ils auront lieu le 19 juin à 14h au siège

Le droit d'inscription aux examens est de 8 euros pour l'Atesto pri Lernado et de 16 euros pour l'Atesto pri Praktika Lernado.

Pour « l'Atesto pri Praktika Lernado », il est nécessaire de passer un test grammatical une semaine auparavant. (Vidu vian kursgvidanton).

➤ -- Sabaton 29-an de majo :

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Ekzamenoj
- Animation Centre Social St Just
- Amika renkonto en Lyon (junio/julio)
- Plano de turisma filmeto (skipo kaj temoj)
- Kulturaj kunvenoj
- Projekto de eldono de poŝtkarto
- Diversaĵoj.

- Dato de la CERL-kurso en KoToPo : 15-an de majo.

➤ Centre Social St JUST :

Le Centre Social de St Just 31, rue des Farges Lyon 5^{ème} organise une semaine d'animations du 21 au 26 juin sur le thème des voyages. L'Assemblée Générale aura lieu le jeudi à 18h suivi d'un buffet multi-culturel.

Le CERL participera avec la présentation d'un film sur la Finlande, une animation pour les enfants le mercredi, quelques panneaux d'exposition et une table d'information les après-midis de 14h à 18h. (*Nous recherchons des volontaires pour assurer les permanences de l'après-midi – information auprès de C Graissaguel 04 72 32 04 12 et de J. Catil 04 78 31 67 65*).

➤ Conférence au KoToPo :

Sabaton, vespere 17-an de aprilo 2004 en KoToPo okazis prelego de Frédéric Autret pri Lidia Zamenhof. F. Autret, juna amatora historiisto, esperantisto kaj bahaano, pro sia duobla aparteneco havas grandan intereson por Lidia, kiu same estis esperantisto kaj bahaano. Li tre rapide klarigis, kio estas bahaismo : ĝi estas religia movado, fondita en Irano en 1863 de Baha'u'llah, kiu deklaris sin la profeto por la moderna epoko, kaj kies celo estas la unuiĝo de la homaro.

Lidia naskiĝis en Varsovio en 1904. Ŝi estis la tria kaj lasta infano de Lazaro kaj Klara Zamenhof. Ŝi lernis Esperanton en 1913, kiam ŝi estis naŭjara por viziti la universalan kongreson en Bern (Svislando) kun siaj gepatroj. Ŝia patro mortis en 1917, kiam ŝi estis 13-jara, kaj tio instigis ŝin daŭrigi lian agadon favore al Esperanto. Dum la universala kongreso en Ĝenevo en 1925 ŝi konatiĝis kun Martha Root, usona bahaanino, kaj kun la bahaa religio.

Jaron post jaro ili renkontis sin okaze de la universalaj kongresoj, kaj ili interamikiĝis.

En 1930 Lidia decidis vojaĝi al Palestino por viziti la sidejon de la bahaa religio en Ĥaifa.

Post tiu vizito ŝi plene akceptis la bahaan religion, kaj aktivis por ĝi ĝis sia morto.

Ŝi decidis vojaĝi en Eŭropo por gvidi kursojn de Esperanto per la Cseh-metodo. Ŝi restadis 5 fojojn en Liono ĉe la familio Borel. Ŝia unua alveno okazis en januaro 1933, kaj ŝi tuj ekgvidis kurson en la Liona universitato. Tiu kurso estis granda sukceso. Krom la Esperantaj kursoj, ŝi multe laboris per tradukadoj en Esperanton de bahaaj libroj. Ŝi tradukis ankaŭ la romanon "Quo vadis" de la pola verkisto Sienkiewicz. En 1939 Germanio invadis Pollandon, kaj en 1942 ĉiuj judoj de Varsovio estis deportitaj. 1 200 000 judoj mortis en Treblinka, inter ili troviĝis Lidia.

➤ Libro-servo sur niaj bretoj :

* **Materialo pri la nuna uzado de la Akuzativo**
– Daniel Moirand – eld. 1990 F.E.L. .La juna eseo

provas klarigi la uzadon de la akuzativo, kiel oni kutimas renkonti ĝin ĉe bone konataj verkistoj.

Surbaze de 43 selektitaj verkoj, ampleksantaj proksimume 6750 paĝojn, kaj el kiuj estis ĉerpitaj la necesaj ekzemploj, oni vidos, ke la akuzativo aperas laŭ tri sintaksaj principoj :

1/ rekta komplemento...

2/ celmontra akuzativo, parte neelturnebla...

3/ anstataŭa akuzativo.... – Prezo : 17,50 € .

* **CD-Rom – In-Spir’ de Morice Benin** – kantoj : La landoj ekzistas ne – In-Spiro – Maristoj de l’ter – Al feliĉ’ – Muĝas l’junular’ – Homa blovo – ktp... - Prezo : 10,65 € .

* **Glumarkoj – (vignetoj) : Esperanto ma deuxième langue** – stelo inter manoj sur la terglobo.

➤ Renkontoj :

* Tutlanda Interasocia Renkonto de Esperanto-France okazos en la Roque d’Anthéron 20 ĝis 23a de majo 2004 – Kultura programo : folkloro vespero – koncerto de la fama kantisto JoMo – Teatra vespero – Vespero de la talentuloj.

Kontaktoj : Daniel Moirand 18bis rue M-al Joffre 13100 Aix-en-Provence tel 04 42 38 52 03.

* Someraj staĝoj en « Grésillon » :

Vi povas viziti la TTT-ejon de Grezijono <http://grezijono.kastelo.free.fr> por elekti renkonton kiu plej plaĉas al vi. Se vi deziras ricevi la planon kaj la kondiĉoj de tiuj renkontoj (de la 3-a de julio ĝis la 14-a de aŭgusto), bonvolu peti al J. CATIL 04 78 31 67 65 kiu sendos ĝin al vi.

* **60-a Internacia Junulara Kongreso** okazos de la 10a ĝis 17a de julio 2004 en regiono Vladimir, apud la urbo KOVROV en Rusio : *Informoj haveblaj de TEJO Nieuwe Binnenweg, 176 3015-BJ ROTTERDAM Nederlando.*

➤ Proverbaro de Lucien Bourgois

On ne donne rien pour rien

Por nenio oni faras nenion ^z

Donner un oeuf pour avoir un bœuf

Donner un pois pour avoir une fève

Doni ovon, por ricevi bovon ^z

Fordoni paseron, por ricevi anseron ^z

♦ † **Forpaso.** – Nia amiko Colney 87 jaraĝa forpasis la 3-an de aprilo post longa malsano. Li naskiĝis en Liono esperantiĝis en 1935, estis sekretario de la Poŝta Esperantista Asocio en Francio kaj respondicis pri la klubo en Gap. Ni prezentas niajn sincerajn kondolencojn al la edzino kaj al la tuta familio.

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

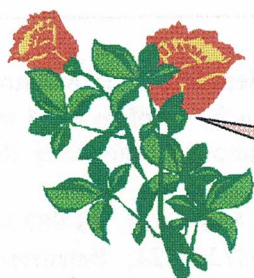
Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

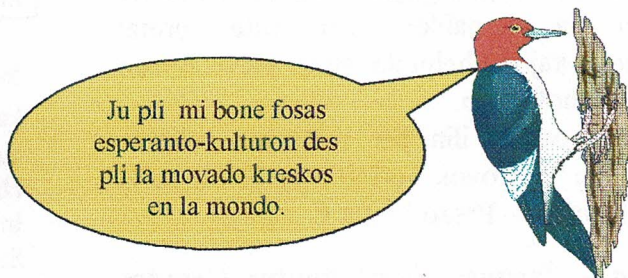
Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org



Mi ĝojigas la festojn
de la Patrinoj.



Ju pli mi bone fosas
esperanto-kulturon des
pli la movado kreskos
en la mondo.

♦ Calendrier du CERL :

- 5 juin : Initiation à l'espéranto (suite aux inscriptions du Salon Primevère)
- 12 juin : Réunion culturelle (conversation avec diapos).
- 19 juin : Examen d'espéranto (au siège).
- 21 – 26 juin : « Animation Centre Social St Just »
- 26 juin : Réunion du bureau

➤ VIE du CERL

- Dato de la CERL-kurso en KoToPo : 12-an de junio.

➤ Examen d'Espéranto 2004 :

Il est très urgent de s'inscrire auprès de J.C Caraco 2, route de Vénissieux 69320 FEYZIN ☎ : 04 78 67 69 49 (entre 19h et 21h) en précisant s'il s'agit de « l'Atesto pri Lernado » ou de « l'Atesto pri Praktika Lernado » avec le nombre de candidats. Ils auront lieu le 19 juin à 14h au siège. La kursgvidantoj devas konsili la enskribiĝon.

Le droit d'inscription aux examens est de 8 euros pour l'Atesto pri Lernado et de 16 euros pour l'Atesto pri Praktika Lernado.

Pour « l'Atesto pri Praktika Lernado », il est nécessaire de passer un test grammatical une semaine auparavant. (Vidu vian kursgvidanton).

- **Forum des Associations :** salle Chabrières, Parc Chabrières 44 Gde Rue à OULLINS, le samedi 4 septembre de 9h à 18h.

- Réunion culturelle de perfectionnement :

12 juin à 15 h au siège - conversation en espéranto en visualisant des diapositives.

➤ -- Sabaton 26-an de junio :

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Ekzamenoj (raporto pri la sesio)
- Raporto pri la agado en Centre Social St Just
- Plano de turisma filmeto (skipo kaj temoj)
- Disvastigado kaj kursoj aŭtune :
 - Ĉu kursoj unufoje semajne ?
 - Ĉu kursoj dum tuttaga sabato unufoje monate ?
- Kulturaj kunvenoj (aŭtune).
- Projekto de poŝtkarta eldono.
- Diversaĵoj.

➤ **Centre Social St JUST :**

Le Centre Social de St Just 31, rue des Farges Lyon 5^{ème} organise une semaine d'animations du 21 au 26 juin sur le thème des voyages. L'Assemblée Générale aura lieu le jeudi à 18h suivi d'un buffet multi-culturel. Le CERL assurera une permanence les lundi et jeudi après-midi de 15h à 18h30 et fera une animation pour les enfants le mercredi. Quelques panneaux d'exposition seront disposés au rez-de-chaussée. (Nous recherchons des volontaires pour assurer les permanences de l'après-midi – information auprès de C. Graissaguel 04 72 32 04 12 et de J. Catil 04 78 31 67 65).

➤ **Radio-elsendo** : La 31-an de majo, Radio Chrétienne en France 88.4 (Radio-Fourvière) elsendis inter la 10 ĝis la 11 horo informojn pri la Internacia Lingvo. Registrado okazis antaŭe kun Bernard Girard, J. Catil, Michel Arlès. Tiu radio-elsendo (laŭ ili) disaŭdigas tra la tuta lando laŭ la ondolongoj.

➤ Libro-servo sur niaj bretoj :

* **KIEL DIRI...?** – Kompilis Lentaigne – Praktika esperanta frazeologio (5000 esprimoj) – La celo estas esence pedagogia. Ni deziras krei ĉe la uzantoj la kapablon uzi tute pretaj vortkonstruojn, kaj tiel helpi ilin atingi parolflecon laŭ vere Zamenhofa stilo.

Por tio, mi provizas ilin per materialo relative abunda, en kiu ili trovos verŝajne la eblon solvi multajn problemojn – Prezo : 5,03 €.

* **CD-Rom – Jacques Yvart kantas Georges Brassens** – kolekto 2000 – kantoj : La geamantoj sur la verda benk' – La pluvombrelo – Kanto por la kampul' – En akvo de la klara fonto – etc... prezo : 10,65 €.

* Restas diversaj poŝtkartoj kaj aliaj glumarkoj.

➤ Renkontoj :

* Cento da esperantistoj partoprenis la Tutlandan Interasocian Renkonton de Esperanto-France en la Roque d'Anthéron 20 ĝis 23a de majo 2004 – En malsamaj vesperoj, okazis belaj fokloraj dancoj kaj ankaŭ dum du horoj teatra grupo el Aix-en-Provence kaj Perthuis tre bone aktoris flueme en esperanto laŭtitole « Enketo kaj intervjuo ».

Juna Rumanino kaj paro el Britio ĉeestis la renkonton. Estis organizita :

- Pluraj laborgrupoj : « Pri instruado kaj varbado » - « pri eksterilatoj » - Pri materialo de la disvastigado ».

- Kunvenoj pri « Bildstrioj » pri « La Kancerkliniko » pri « Esperanto en Komputilo » - pri « Kion faras Pacmovado? » – « 1905-2005 Centjaro de Universalaj Kongresoj ».

- la Membro-kunveno de UFE.

Pluraj tutlandaj asocioj (aliĝantaj de Esperanto-France) kunvenis : Franca Katolika Esperanto-Asocio – Grupo de Esperantistaj Edukistoj - « Fédération Espérantiste du Travail ».

Plej parte de la kongresanoj ekskursis : ĉu en Marsejlo=Marseille – ĉu en Aix-en-Provence – ĉu en Avinjono=Avignon. Aliaj vizitoj okazis en « La Roque » kaj en « Silvacane ».

Pluraj personoj trapasis ekzamenojn (dua kaj tria nivelo).

Ni varme danku la organizantojn.

* - Eŭropa kongreso en Bilbao Hispanio 25-29 aŭgusto 2004.

Ĉiuj-ajn aliĝiloj estas haveblaj ĉe Esperanto-France 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS.

* Someraj staĝoj en « Grésillon » :

Vi povas viziti la TTT-ejon de Grezijono <http://grezijono.kastelo.free.fr> por elekti renkonton kiu plej plaĉas al vi. Se vi deziras ricevi la planon kaj la kondiĉoj de tiuj renkontoj (de la 3-a de julio ĝis la 14-a de aŭgusto), bonvolu peti al J. CATIL 04 78 31 67 65 kiu sendos ĝin al vi.

➤ **12-a Internacia Esperanto-Semajno** de la Kulturo kaj Turismo okazos de la 2a ĝis la 9a oktobro 2004 en SALOU, TARRAGONO, Hispanio sub aŭspicioj de Hispana Esperanto-Muzeo »

Informoj ; Santiago Torné Grau, Apart 423, ES-08200 SABADELL (Hispanio) tel : 937253421; Retadreso luis_serrano@mixmail.com.

➤ Proverbaro de Lucien Bourgois

Le cordonnier est toujours mal chaussé

Ĉe botisto la ŝuo estas ĉiam truo ^z

Péché avoué est à moitié pardonné

Faŭte avouée est à moitié pardonnée

Filo konfesis – patro pardonis/forgesis ^z

Pekinto pentas, kolero silentas ^z

Post konfeso venas forgeso ^z

➤ P. DEHAN : Tra francaj homofonoj (samsonaj homonimoj)

A –prep = al / ĉe / en / ĝis / je / laŭ / per / por / pri .. aŭ akuzativo.

* En la franca lingvo la prepozicio à estas tre multsenca.

** La franca vokalo a ne estas homofono de à prepozicio.

A , As = formoj de la verbo avoir (havi).

* Ekz : tu as = ci havas, il, elle a = li, ŝi, ĝi havas.

HA ! (interj) = ha !

♦ † **Forpaso.** – Nia amikino Marie MORIN 91 jaraĝa forpasis la 28an de majo post longa malsano en hospitalo de Neuville. Mallonga ceremonio okazis en Miribel kaj kremacio estis en Bron en la familia intimeco. Siatempe, ŝi kunhelpis en la sideja deĵorado kaj gvidis kursetojn por infanoj en lernejo kaj loke ankaŭ por plenkreskuloj. Ni prezentas niajn sincerajn kondolencojn al la tuta familio.

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

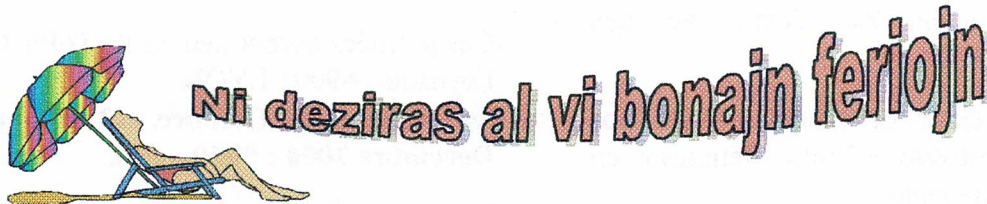
Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org



♦ Calendrier du CERL :

- 4 septembre: Réunion du Bureau
- 11 septembre : Réunion culturelle (conversation avec diapos).
- 25 septembre: Réunion du Bureau
- 9 octobre : Réunion culturelle (conversation avec diapos).

➤ VIE du CERL

➤ Maison des Associations/Office Municipal de la Ville de Lyon 7, rue Major-Martin (notre siège) :

- Août, la maison sera fermée, pas de permanence.
- Septembre : Reprise des permanences habituelles chaque samedi.

En juillet les permanences du siège seront assurées chaque samedi de 15h à 17h.

- 3 juillet : J. Delavallade
- 10 juillet : P Vincent
- 17 juillet : JC Caraco
- 24 juillet : J. Catil
- 31 juillet : J. Catil

* CERL antaŭvidas duontagan kunvenon pri : Kiel respondi al demandojn ?

* Ĉe nia biblioteko, vi povas pruntepreni kasedon pri la Radio-elsendo 31-an de majo ĉe Radio-Fourvière.

* **Kursgvidontoj :**

La estraro de CERL deziras novajn kursgvidontojn por la venonta lernperiodo.

Bonvolu vin anonci al la estraro.

➤ **Forum des Associations :** salle Chabrières, Parc Chabrières 44 Gde Rue à OULLINS, le samedi 4 septembre de 9h à 18h. Le Cerl prêtera ses panneaux et donnera une série de prospectus.

➤ *Réunion culturelle de perfectionnement :*

11 septembre à 15 h au siège – Tout les participants souhaitent poursuivre la conversation en espéranto en visualisant des diapositives.

Kulturaj kunvenoj :

La dek-duan de junio okazis la lasta kultura kunveno.

Per projekciaj diapozitivoj el Pikardio kaj Normandia regionoj, ni malkovris novajn vortojn foje teknikaj pri Tankarvila Ponto dank'al S-ro Catil kiu lerte vigligis nian konversacion.

Krome, S-ro Nagy rumania profesoro kiu laboras en Universitato Claude Bernard dum unu monato, interparolis kun ni pri pluraj temoj (profesio, lando, familio, prilaborado de plasto, ktp...).

Por riĉigi vian vortprovizon, venu ĉeesti venontajn renkontojn !!!

– Raportis Monique Gerbay kaj Jean Gelion.

➤ -- **Sabaton 4-an de septembro :**

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Disvastigado kaj kursoj aŭtune :
 - Ĉu kursoj unufoje semajne ?
 - Ĉu kursoj dum tuttaga sabato unufoje monate ?
- Kulturaj kunvenoj (aŭtune).
- Plano de turisma filmeto (skipo kaj temoj).
- Diversaĵoj.

➤ Agado :

* Centre Social St JUST :

Du 21 au 26 juin, pendant la semaine d'animation sur le thème des voyages au Centre Social de St Just 31, rue des Farges Lyon 5^{ème}, le CERL a disposé quelques panneaux sur l'espéranto et mis à la disposition des visiteurs, des prospectus en libre-service dont une centaine ont trouvé preneurs.

L'animation « espéranto » dirigée par C. Graissaguel le mercredi a réuni une douzaine d'enfants.

Ni danku la cerl-anojn kiuj deĵoris aŭ agis lunde,merkrede kaj jaŭde.

*Cécile Chamba deĵoris ĉe esperanto-budo por KoToPo dum la festivalo « Nuits Métisses » en Vénissieux la 26-an de junio.

➤ Libro-servo sur niaj bretoj :

* **Fundamenta Krestomatio** – 18a eld., 1992, UEA – Ĝi prezentas pure kondiĉan rimedon de reciproka komunigado, la lingvo internacia, simile al ĉiu lingvo nacia, povos atingi sian celon nur en tiu okazo, se ĉiuj uzos ĝin plene « *egale* » - estas necese ke ekzistu iaj modeloj, gvidaj por ĉiuj – Ĝi servos al ĉiuj kiel modelo de esperanta stilo.....ktp.....Ene = ekzercoj – fabeloj kaj legendoj – rakontoj – anekdotoj – el la vivo kajsciencoj – poezioj – (unua eldono Zamenhof 1903 kaj dua eldono en 1907, ktp...) - Prezo : 26,68 € .

* **Meven – Bretona esperanto-koruso** – kantoj : La maro, plu la mar' – Bretonio – En ĝarden' de la patro – La etaj kafejoj – Kristnaska flor' – ktp... - Prezo : 13,00 € .

➤ P. DEHAN : Tra francaj homofonoj (samsonaj homonimoj)

ACCORD -m- = konsento, akordo, kunsento.../ kontrakto / paca rimedo../ agordo (muziko).

ACCORE -f- = konturo de rifo, subtena trabo.

ACCORT -m- = plaĉa, (loge) afabla, ĝentila...

ACORE -m- = akoro

◆ † Forpaso. –

Ni eksciis tre malfrue la forpason de Christophe Rigolot, poŝtisto, ĉirkaŭ kvardek jara kiu foje rilatis kun ni en la sidejo. Sia patrino informis nin ke ŝi sendos ĉiujn esperantajn librojn kaj objektojn al la sidejo por donaci laŭbezono. La liona klubo prezentas siajn sincerajn kondolencojn al la tuta familio.

* COURS D'ESPERANTO

DU CERL 2004/2005

le CENTRE ESPÉRANTO DE LA
REGION LYONNAISE (CERL)

propose :

Une fois par mois – UNE JOURNÉE de conversation interactive sous la conduite de Professeurs confirmés.

Ces journées auront lieu au KoToPo 14, Rue René Leynaud - 69001 LYON :

les Samedis 9 Octobre, 13 Novembre et 14 Décembre 2004 : 9h30 - 17h.

Ces journées ont pour objectif de vous accompagner, de vous stimuler dans la découverte de la langue, de vous offrir une ambiance amicale.

L'inscription est de 30 € pour le trimestre, payable au CERL - CCP 2444 99 H LYON.

Centre Espéranto de la Région Lyonnaise 7, rue Major Martin 69001 LYON ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49.

Envoyer votre inscription avant le 5 octobre à : Marc Levin, 30, rue Mal De Lattre de Tassigny, 69009 Lyon
– Tel/fax : 04 78 83 67 08 - e-mail :

levin.marc@wanadoo.fr

*** ** *

⇒ LYON 5ème :

Cours de conversation :

Tous les lundis de 18h30 à 20h, Centre Social de St Just 31, rue des Farges, ☎ 04 72 32 04 12.

Cours pour débutants:

Tous les mercredis de 18h30 à 20h, Centre Social de St Just 31, rue des Farges, ☎ 04 72 32 04 12

⇒ RILLIEUX :

Cours de conversation : Tous les mercredis de 19h 45 à 21h (début le 6 octobre) MJC 11, avenue Général Leclerc . Renseignements ☎ 04 78 88 42 85.

Inscriptions aux adresses ci-dessus lors du premier cours : Adultes : 54 € / moins de 26 ans 42 € pour l'année (fournitures comprises) . Ces cours sont organisés par : Centre Espéranto de la Région Lyonnaise 7, rue Major Martin 69001 Lyon

⇒ FEYZIN :

Cours pour débutants : s'inscrire auprès de ESPERANTO-FEYZIN ☎ 04 78 67 61 36.

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

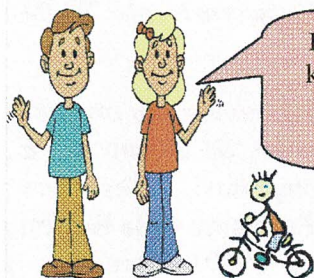
Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

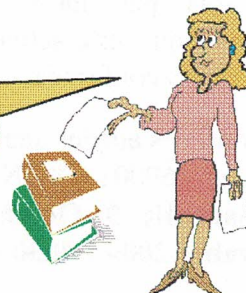
Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org



La lerneperiodo rekomencas kun ĉiuj fakoj sed mi esperas ankaŭ enskribiĝi en la esperanto-kurso....

Jen, ĉijare mi organizas esperanto-kurson se la instancoj kaj la gepatroj bonvolas ĝin apogi.



♦ Calendrier du CERL :

- 4 septembre: Réunion du Bureau
- 18 septembre : Réunion culturelle (conversation avec diapos).
- 25 septembre: Réunion du Bureau
- 9 octobre : Réunion culturelle (Présentation des premières épreuves du film touristique lyonnais).
- 30 octobre : Réunion du Bureau.

➤ VIE du CERL

* CERL antaŭvidas duontagan kunvenon pri : Kiel respondi al demandojn ?

* **KoToPo** : Du 20 au 25 septembre : Festival de découverte des langues du monde – Ateliers d'initiations du turc à l'espéranto, etc... plus de 20 langues à découvrir. Présentation de l'espéranto samedi 25 septembre à 15 h – tel : 04 72 07 75 49.

➤ - Réunion culturelle de perfectionnement :

18 septembre à 15 h au siège – En remplacement du 11 septembre. Reprise du cours de conversation en espéranto en visualisant des diapositives.
Tous les participants sont les bienvenus.

♦ STAND D'INFORMATION :

Le 19-ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives « Primevère » aura lieu les **25-26-27 février 2005 à Eurexpo Lyon/Chassieu**. Réserver cette date pour nous aider à assurer les permanences du stand.

* Une affichette format A4 est jointe au bulletin mensuel pour être posée chez votre commerçant ou autre lieu. Venez chercher également un format A3 au siège.

➤ -- Sabaton 25-an de septembro :

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Partopreno en la E-o kursoj 2004/2005.
- Kulturaj kunvenoj (aŭtune).
- Plano de turisma filmeto (skipo kaj temoj).
- Festo de esperanto (loko-programo-dato ?).
- Diversaĵoj.

* **Feriejo**=Chambres et table d'hôtes pour les personnes qui souhaitent aller en gîte à « Vallon libre » Les Goirands 38710 Saint-Sébastien /Isère chez Marie-France COULLET qui apprend actuellement l'espéranto Tel : 04 76 34 93 43.

➤ **P. DEHAN : Tra francaj homofonoj (samsonaj homonimoj)**

ACCU -m- = mallongigo de la teknika vorto accumulateur (akumulatoro sed ne akumululo).
ACUL -m- = fundo de baseno en ostrobredejo (parto kontraŭa al terbordo / fundo de bestotruo).

* **Gajaj Horoj : Duobla sciigo**

- Hieraŭ mi renkontis vian edzon, sed li ne vidis min.
- Mi scias. Li rakontis tion al mi.

⇒ Bonvolu disvastigi la antaŭviditajn kursojn kaj varbi amik(in)ojn :

* COURS D'ESPERANTO

DU CERL 2004/2005

le CENTRE ESPÉRANTO DE LA
REGION LYONNAISE (CERL)
propose :

Une fois par mois – UNE JOURNÉE de conversation interactive sous la conduite de Professeurs confirmés.

Ces journées auront lieu au KoToPo 14, Rue René Leynaud - 69001 LYON :

les Samedis 9 Octobre, 13 Novembre et 4 Décembre 2004 : 9h30 - 17h.

Ces journées ont pour objectif de vous accompagner, de vous stimuler dans la découverte de la langue, de vous offrir une ambiance amicale.

L'inscription est de 30 € pour le trimestre, payable au CERL - CCP 2444 99 H LYON.

Centre Espéranto de la Région Lyonnaise 7, rue Major Martin 69001 LYON ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49.

*Envoyer votre inscription avant le 5 octobre à : Marc Levin, 30, rue M-al De Lattre de Tassigny, 69009 Lyon
– Tel/fax : 04 78 83 67 08 - e-mail :*

levin.marc@wanadoo.fr

*** ** **

➤ **Renkonto en 2005 :**

Dum julio, ni ricevis la aliĝilon kaj loĝrezervilon pri la Internacia Amikeca Esperanto-Renkontiĝo-Cent jariĝo de la Universala Kongreso de Esperanto kiu okazos de vendredo la 25a ĝis merkredo la 30a de marto 2005 en « Boulogne s/mer ». Bonvolu peti de Esperanto-France 4bis rue de la Cerisaie 75004 PARIS la diversajn dokumentojn.

➤ La 90-a Tutmonda Esperanto-Kongreso de UEA okazos en Vilnius (Litovio) de la 23a ĝis la 30a de julio 2005. Bonvolu peti la aliĝilojn ĉe Esperanto-France 4bis rue de la Cerisaie 75004 PARIS tél : 01 42 78 68 86 fax 01 42 78 08 47.

➤ La 38-a Konferenco de la Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI) estas antaŭvidota en la urbo KAUNAS (Litovio).

Por informoj, bonvolu vin turni al Atilio Orellana Rojas, Riouwstraat 172, NL-2585 HW Den Haag, Nederlando Tel (+31 70) 3556677, rete iei001@tiscali.nl

⇒ **LYON 5ème :**

Cours de conversation :

Tous les lundis de 18h30 à 20h, Centre Social de St Just 31, rue des Farges, ☎ 04 72 32 04 12.

Cours pour débutants:

Tous les mercredis de 18h30 à 20h, Centre Social de St Just 31, rue des Farges, ☎ 04 72 32 04 12

⇒ **RILLIEUX :**

Cours de conversation : Tous les mercredis de 19h 45 à 21h (début le 6 octobre) MJC 11, avenue Général Leclerc . Renseignements ☎ 04 78 88 42 85.

Inscriptions aux adresses ci-dessus lors du premier cours : Adultes : 54 € / moins de 26 ans 42 € pour l'année (fournitures comprises) . Ces cours sont organisés par : Centre Espéranto de la Région Lyonnaise 7, rue Major Martin 69001 Lyon

⇒ **FEYZIN :**

Cours pour débutants : s'inscrire auprès de ESPERANTO-FEYZIN ☎ 04 78 67 61 36.

⇒ **OULLINS :**

Initiation à l'espéranto : Association Espéranto-Rencontres ☎ 04 78 51 88 44.

➤ **Libro-servo sur niaj bretoj :**

* CERL metis je la dispono de la membroj en la biblioteko dokumenton « **L'Eglise Catholique et des Chrétiens** » de Michel Arlès –21x29,5. La du partoj jam konataj fariĝis unu nura dokumento por faciligi la prunteprenon kaj la legadon.

* **Communication linguistique** – Claude Piron (à la recherche d'une dimension mondiale) - Sat-Amikaro – 55 p. en français – « Le dilemme de la communauté européenne – Trois autres atouts de l'espéranto – Un cas étonnant du masochisme social – Pourquoi faire compliqué si on peut faire simple ? –Prezo 5,05 €.

* **CD-room – Vinilkosmo – kompil Volumo 2** – Bandonio – Sunobriloj – Vivo duras sed vi molas – Hej vi – Kapon redonu – Cigano ! – Estu natura - - etc... Prezo : 18,30 € .

➤ **12-a Internacia Esperanto-Semajno** de la Kulturo kaj Turismo okazos de la 2a ĝis la 9a oktobro 2004 en SALOU, TARRAGONO, Hispanio sub aŭspicioj de Hispana Esperanto-Muzeo »

Informoj ; Santiago Torné Grau, Apart 423, ES-08200 SABADELL (Hispanio) tel : 937253421; Retadreso luis_serrano@mixmail.com .

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org

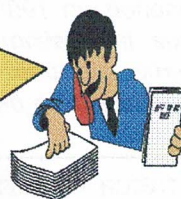


Aŭtune : - Homoj jam planas la estontan vojaĝon eksterlanden por 2005. Ĉu ili uzos esperanton?

Kion mi povus fari por progresi kaj trapasi ekzamenon venontjare ?

Ha ! - Se mi povus paroli en esperanto !

Se ni estus pli multaj, ni povus pli facile trovi gvidantojn kaj konsilojn...



♦ Calendrier du CERL :

- **9 octobre** : Réunion culturelle
 - (Présentation des premières épreuves du film touristique lyonnais).
 - (conversation avec diapos).
- **30 octobre** : Réunion du Bureau ouverte à tous.
- **13 novembre** : Réunion culturelle.
- **4 décembre** : Fête de l'Espéranto au KoToPo

➤ VIE du CERL

*** Date des cours du CERL au KoToPo** 14, rue Leynaud Lyon 1er : 9 octobre – 13 novembre – 4 décembre

➤ - Réunion culturelle du 18 septembre:

Marc Levin nous a présenté son CD-room sur les Pays Baltes avec son ordinateur. Ce montage invite les membres à participer au Congrès de Vilnius (Lituanie). Ensuite nous avons continué avec le cours de conversation en espéranto en visualisant des diapositives.

➤ - Réunion culturelle du 9 octobre :

Jean-Claude Caraco présentera le film sur Lyon, réalisé pour le centenaire du club de Frankfort. Ensuite nous continuerons le cours de conversation en espéranto avec des diapositives. Tous les participants sont les bienvenus

* Le forum des associations d'Oullins du 4 septembre a été l'occasion de faire des contacts et quelques inscriptions.

➤ -- Sabaton 30-an de oktobro :

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Partopreno en la E-o kursoj 2004/2005.
- Kulturaj kunvenoj (aŭtune).
- Turisma liona filmeto.
- Festo de esperanto (loko-programo-dato ?).
- Diversaĵoj.

Stages :

☞ Le Club de « Bona Stelo » 6 rue Diderot 26100 Romans organise une rencontre inter-clubs de cours de perfectionnement et d'enseignement de méthode directe les 16 et 17 octobre 2004. Divers ateliers pédagogiques - informations - exercices sur l'option « pédagogie » à la « Kapakleco ».
Renseignements : Gaston RISTE tel : 04 75 02 61 07.
(Ankaŭ por kunvojaĝo bonvolu kontakti Christine Graissaguel ☎ 04 72 32 04 12 kiu gvidos kurson tie).

☞ En Sète de la 21-a ĝis 28-a de aŭgusto okazis la 34-a « Internacia Semajno ĉe Mediteraneo » - Tie mi (C. Graissaguel) povis profiti de la marbordo (privata vojeto aligas la strandon), de la lokaj vidindaĵoj (Centro Georges Brassens - Muzeo Paul Valérie - lageto de Thau - haveno - ktp...) kaj de esperanto-kursoj de la 9a ĝis 12a kaj de la 17a ĝis 19a horo. Kun Renée Triolle mi malkovris kaj studis la romanon « La Ŝtona Urbo » de Anna Lowenstein.
.../

/... Vespere eblis ĉeesti esperantajn distraĵojn aŭ tiujn de la familia centro Lazaret. Memoru pri tiu renkonto kiu okazas ĉiujare dum la lasta semajno de aŭgusto.

➤ **Exposition Office du tourisme St Etienne**
Pierre Grollemund informe les membres du CERL que l'exposition pour le centenaire de l'Espéranto à St Etienne est ouverte au public à l'Office du Tourisme de St Etienne à partir du mardi 28 septembre au mercredi 6 octobre 2004.

Par ex, le comité d'honneur du premier club en 1904 comportait le nom d'un certain Etienne Mimard ! On y voit aussi un ruban tissé par un passementier stéphanois en 1908 avec le portrait de l'initiateur de la langue internationale, le docteur Zamenhof, lequel remercia par une lettre manuscrite dont l'original se trouve au Musée des Amis du Vieux Saint-Etienne.

*** Franca Esperanto-Instituto = FEI**

Dum la FEI-kunveno de la 26-a de septembro 2004 en Parizo, nova estraro elstarigis inter kiu nun estas nova direktoro pri la ekzamenoj. Pri tio, oni sin turnu al Gaston RISTE 57, avenue de St Donat 26100 ROMANS Tel 04 75 02 61 07.

➤ **Renkonto en 2005 :**

* Dum julio, ni ricevis la aliĝilon kaj loĝrezervilon pri la Internacia Amikeca Esperanto-Renkontiĝo-Cent jariĝo de la Universala Kongreso de Esperanto kiu okazos de vendredo la 25a ĝis merkredo la 30a de marto 2005 en « Boulogne s/mer ». Bonvolu peti de Esperanto-France 4bis rue de la Ceresaie 75004 PARIS la diversajn dokumentojn.

* La 90-a Tutmonda Esperanto-Kongreso de UEA okazos en Vilnius (Litovio) de la 23a ĝis la 30a de julio 2005. Bonvolu peti la aliĝilojn ĉe Esperanto-France 4bis rue de la Ceresaie 75004 PARIS tél : 01 42 78 68 86 fax 01 42 78 08 47.

* Le Congrès de la Fédération Rhône-Alpes se tiendra du 8 au 10 avril 2005 à Bourg-en-Bresse.

**** Gajaj horoj - Anekdotoj :**

- La patro ludas kun la malgranda Friĉjo.

Friĉjo proponas, ke ili ludu : Friĉjo estas patro, kaj la patro estas Friĉjo. La patro konsentas.

Tuj Friĉjo grimpas sur la tablon kaj manĝas sukeron, unu pecon post la alia.

« Sed Friĉjo, kion vi faras ? » diris la patro.

« Silentu ! » diris Friĉjo, « la patro faras tion, kion li volas ».

➤ **Libro-servo sur niaj bretoj :**

* **Ĉu li venis trakosme ?** – Johán Valano – 144 p. – 1980 – Romano verkita en Esperanto – facile legebla. Prezo 10,05 €.

* **Aventuroj de Pioniroj** – Edmont Privat – 142 p. – Stafeto, beletraj Kajeroj – libro originale verkita en esperanto – 55 prelegoj verkitaj inter oktobro 1952 kaj junio 1954 – Tre interesaj memoraĵoj – Prezo 10,90 €.

*** **

*** COURS D'ESPERANTO
DU CERL 2004/2005**

Les Samedis 9 Octobre, 13 Novembre et 4 Décembre 2004 : 9h30 - 17h. au KoToPo 14, Rue René Leynaud - 69001 LYON :

Envoyer votre inscription avant le 5 octobre à : Marc Levin, 30, rue M-al De Lattre de Tassigny, 69009 Lyon

- Tel/fax : 04 78 83 67 08 - e-mail :

levin.marc@wanadoo.fr

⇒ **LYON 5ème :**

Cours de conversation :

Tous les lundis de 18h30 à 20h, Centre Social de St Just 31, rue des Farges, ☎ 04 72 32 04 12.

Cours pour débutants :

Tous les mercredis de 18h30 à 20h, Centre Social de St Just 31, rue des Farges, ☎ 04 72 32 04 12

⇒ **RILLIEUX :**

Cours de conversation : *Tous les mercredis de 19h 45 à 21h (début le 6 octobre) MJC 11, avenue Général Leclerc. Renseignements ☎ 04 78 88 42 85.*

Inscriptions aux adresses ci-dessus lors du premier cours : Adultes : 54 € / moins de 26 ans 42 € pour l'année (fournitures comprises) . Ces cours sont organisés par : Centre Espéranto de la Région Lyonnaise 7, rue Major Martin 69001 Lyon

⇒ **FEYZIN :**

Cours pour débutants : s'inscrire auprès de ESPERANTO-FEYZIN ☎ 04 78 67 61 36.

⇒ **OULLINS :**

Initiation à l'espéranto : Association Espéranto-Rencontres ☎ 04 78 51 88 44.

*** **

➤ **Proverbaro de Lucien Bourgois**

Feu de paille ne dure guère

Tro akra fajro estas sen daŭro ^z.

Faute de parler, on meurt sans confession

Kiu ne petas, tiu ne ricevas ^z.

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

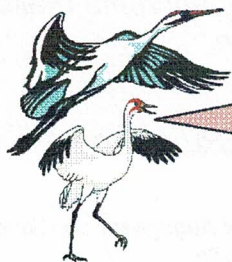
Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

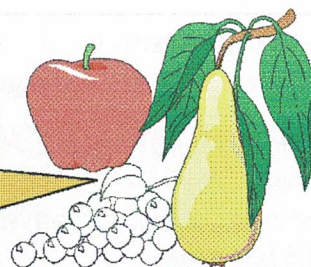
Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - **Site Internet** : www.esperanto-france.org



Aŭtune, la migrobirdoj
flugas afriken por
daŭre trovi varmon.

Pomoj, piroj, vinberoj
abundas aŭtune por la
granda plezuro de ĉiuj.



♦ Calendrier du CERL :

- 13 novembre : Réunion culturelle.
- 20 novembre : Anniversaire « 5 ans » du KoToPo.
- 27 novembre : Réunion du Bureau ouverte à tous.
- 4 décembre : Fête de l'Espéranto au KoToPo.
- 18 décembre : Réunion du Bureau ouverte à tous

➤ VIE du CERL

➤ - Réunion culturelle du 9 octobre :

- Jean-Claude Caraco prezentis la filmeton de 12 minutoj pri Liono kaj ĝi estis sendita okaze de la centjariĝo al la klubo de Frankfurto (Germanio).

Le cours de conversation en espéranto a réuni une dizaine de membres avec des diapositives sur les régions de la Baie de Somme, bord de mer en haute Normandie, etc...

➤ Réunion culturelle du samedi 13 novembre

Le cours de conversation en espéranto continue avec des diapositives sur d'autres régions.

➤ Kursoj :

- 6 personoj aliĝis al la kurso^{de} CERL gvidata de Christine Graissageul en KoToPo.

En St Just Lyon :

- 5 personoj ĉeestas la konversacian kurson
- 3 personoj aliĝis al la kurso por komencantoj.

*** Date des cours du CERL au KoToPo 14, rue Eynaud Lyon 1er : 13 novembre – 4 décembre**

➤ COTISATIONS 2005 :

Nous invitons les membres à renouveler leur cotisation au CERL, CCP 2 444 99 H Lyon soit 23 € individuel, soit 11 € pour les étudiants ou chômeurs, 35 € pour les couples dès ce mois de novembre.

Nota : les participants aux cours ont déjà payé cette cotisation avec l'inscription.

Merci d'avance, ainsi qu'aux généreux donateurs.

➤ -- Sabaton 27-an de novembro :

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Festo de Esperanto (programo).
- Vizito de nia amikino Leena Athparia
- Kulturaj kunvenoj (aŭtune).
- Turisma liona filmeto.
- Ĝenerala Asembleo (dato).
- Diversaj aliĝoj (informoj).
- Diversaĵoj.

☞ Perkoresponda kurso rete :

Tiu kurso funkcias sub gvidado de JEFO-anoj. Por aliĝi rete, ni notu : <http://ikurso.esperanto-jeunes.org> kaj laste la mila enskribiĝo estas amiko kiu nomiĝas Christophe kaj loĝas en Villeurbanne. Ni eksciis ke 87 kunlaborantoj zorgas pri la korektoj, ke nun 353 lernantoj sekvas kurson en la tri niveloj proponitaj.

*** Poŝtkarta eldono :**

CERL eldonis novan poŝtkarton <Esperanto ĉirkaŭ la mondo>, familia rondo ĉirkaŭ la terglobo por la bondeziroj de la jarfino. Kunplezure ni informas vin pri tiu evento, tiel ke vi povu ricevi tre rapide antaŭ la periodo de la sendado al viaj geamikoj en la mondo. Ĝi **kostas po unu 0,30 €** kaj se vi deziras ricevi perpoŝte 10 ekzemplerojn kun la sendokosto, tio **kostas 3,75 €**.

➤ Anniversaire 5 ans du KoToPo,

l'équipe de Mille et une langues vous invite :

- Samedi 20 novembre, à 21h :

Concert avec Jomo, chanteur-guitariste polyglotte. Concert en espéranto et en plus de 15 langues.

- Samedi 27 novembre à 19h :

Après 5 années d'existence, le KoToPo-Bar associatif fête cette anniversaire autour d'un apéritif – Vous pourrez voir l'exposition « Le KoToPo de 1999 à aujourd'hui » Photographies historiques !!

➤ Libro-servo sur niaj bretoj :

*** Apprendre les Langues Etrangères** – Edward Symoens – 63 p. - tradukis en la francan Françoise Drouard – raportas ankaŭ pri diversaj lernejaĵ eksperimentoj - Flandra Esperanto-ligo – Prezo 2,55 €.

*** Materialoj pri la nuna uzado de la Akuzativo** – Daniel Moirand – La jena eseo provas klarigi la uzadon de la akuzativo, kiel oni kutimas renkonti ĝin ĉe bone konitaj verkistaj – Tiuj klarigoj troviĝas de PIV kaj PAG. – Eble precize tiuj limaj kazoj prezentas la latentojn de Esperanto por la estonteco.

➤ El la libro : Ne tiel, sed tiel ĉi ! – de F. Faulhaber. Konsilaro pri stilo.

A - Ne tiel...

Juĝante laŭ liaj vestoj, li estas pastro.

B - sed tiel ĉi...

Se mi juĝas laŭ liaj vestoj, li estas pastro ; **aŭ**

Juĝate laŭ siaj vestoj, li estas pastro.

➤ Proverbaro de Lucien Bourgois

La fin justifie les moyens

La celo pravigas la rimedojn.

L'habit ne fait pas le moine

Капуцо монахон не фарас².

➤ La fête de l'espéranto aura lieu le 4 décembre au KoToPo 14, rue René Leynaud 69001 Lyon.

Programme : 15h

- Présentation du petit film sur Lyon réalisé par des membres du CERL

- Une jeune espérantiste Canadienne **Leena Athparia** parlera de sa région et jouera du violon.

- Invitation aux pays Baltes, diaporama réalisé sur ordinateur par Marc Levin.

- Anecdotes et blagues

18h – apéritif offert par le CERL au KoToPo

Métro Hôtel de Ville ou Croix-Paquet.

Stationnement facile : soit vers le quai Augagneur ou Claude Bernard – soit vers le cours d'Herbouville.

➤ Renkonto en 2005 :

*** Dum julio, ni ricevis la aliĝilon kaj loĝrezervilon pri la Internacia Amikeca Esperanto-Renkontiĝo-Cent jariĝo de la Universala Kongreso de Esperanto kiu okazos de vendredo la 25a ĝis merkredo la 30a de marto 2005 en « Boulogne s/mer ». Bonvolu peti de Esperanto-France 4bis rue de la Cerisaie 75004 PARIS la diversajn dokumentojn.**

*** La 90-a Tutmonda Esperanto-Kongreso de UEA okazos en Vilnius (Litovio) de la 23a ĝis la 30a de julio 2005. Bonvolu peti la aliĝilojn ĉe Esperanto-France 4bis rue de la Cerisaie 75004 PARIS tél : 01 42 78 68 86 fax 01 42 78 08 47.**

➤ Spritaĵoj -

Maldiskreteco :

Gasto (en restoracio) : Mi preferus hodiaŭ ion de ĉasaĵo aŭ de birdaĵo.

Kelnero : Prenu pecon de la leporo, kiu estas rekomendita sur la manĝaĵkarto, tiam vi havos ambaŭ.

Gasto : Kial do ?

Kelnero : La leporo manĝis nian kanarion, pro tio ni buĉis ĝin.

⇒ L'espéranto dans la presse :

*** - Un très long article est paru sur l'espéranto dans le Progrès du samedi 16 octobre 2004 suite à l'ouverture des cours du CERL au KoToPo.**

*** - Une page entière est paru dans le journal « Le Monde 26-27 septembre » avec le soutien d'un *мэбэнъ японнаго*.**

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org



Anstataŭ kvereleti inter vi, venu
rapide por vidi la donacojn ĉe la abio.
Kaj ni kune deziru ĝojan
kristnaskfeston al ĉiuj...



♦ Calendrier du CERL :

- 4 décembre : Fête de l'Espéranto au KoToPo.
- 18 décembre : Réunion du Bureau ouverte à tous
- 8 janvier : Réunion culturelle.
- 29 janvier : Assemblée Générale du CERL
- 12 février : Réunion culturelle (Kiel respondi al demandoj ?).
- 25-27 février : Stand - Salon Primevère à Eurexpo.

➤ VIE du CERL

➤ Réunion culturelle du samedi 13 novembre

Pendant le cours de conversation en espéranto avec des diapositives, nous avons visité la région du Grand Colombier à côté de Culoz, le Palais Idéal de Facteur Cheval, le Château de Versailles, le Château de Jou à côté de Pontarlier.

➤ Réunion culturelle du samedi 8 janvier 2005

Le cours de conversation continuera avec des diapositives sur d'autres régions.

➤ COTISATIONS 2005 :

Nous invitons les membres à renouveler leur cotisation au CERL, CCP 2 444 99 H Lyon soit 23 € individuel, soit 11 € pour les étudiants ou chômeurs, 35 € pour les couples dès ce mois de novembre.

Nota : les participants aux cours ont déjà payé cette cotisation avec l'inscription.

Merci d'avance, ainsi qu'aux généreux donateurs.

➤ -- Sabaton 18-an de decembro :

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- Salono "Primevère (budo en Eurexpo)
- Ĝenerala Asembleo.
- Kulturaj kunveno :
 - Kiel respondi al demandoj ? (februaro)
- Diversaj aliĝoj (informoj).
- Diversaĵoj.

➤ Assemblée Générale

L'Assemblée Générale du CERL aura lieu le samedi 29 janvier 2005 à 14h30 au siège. Tous les membres sont priés d'assister à cette réunion qui clôture l'année écoulée et permet une continuité dynamique de l'action pour la diffusion de l'espéranto.

Ordre du jour :

- Rapport moral et financier de l'année 2004
- Élection du nouveau conseil et du tiers renouvelable
- Action et diffusion de la langue internationale
- Questions diverses

Tous les membres du Conseil sont convoqués pour l'élection du Bureau.

* **Date des cours du CERL au KoToPo** 14, rue Leynaud Lyon 1er : de 10h à 12h30 – 14h à 17h, les 22 janvier – 12 février – 19 mars 2005.

♦ † Forpaso :

F-ino QuerlioZ forpasis. Ni prezentas niajn sincerajn kondolencojn al la tuta familio.

➤ Festo de Esperanto 4-an de decembro en KoToPo :

Leena Athparia, 20-jara kanadanino, studento pri biologio en Grenoblo, prelegis pri sia lando kaj sia urbo. Kanado estas la dua plej vasta lando en la mondo, sed ĝi havas nur 30 milionojn da loĝantoj. Kanado estas dividita en 10 provincoj kaj 3 aŭtonomaj teritorioj. La nomo Kanado venas de la irokeza vorto Kanata, kiu signifas "vilaĝon". La monunujo estas la kanada dolaro, kiu valoras 0,60 eŭrojn. La plej ŝatata sporto en Kanado estas hokejo.

Leena venas de la urbo Calgary (1 miliono da loĝantoj) en la provinco Alberta, piede de la Rokaj Montoj. En Kalgario okazis la vintraj olimpikaj ludoj en 1988. La esperantista klubo en Kalgario havas 30 membrojn. En 2007 ĝi akceptos la Tut-Amerikan Kongreson de Esperanto. Leena lernis Esperanton de nur du jaroj, kaj ŝi jam flue parolas.

Post la prelego, Leena violonis kelkajn muzikpecojn de JS Bach, de Manuel de Falla, kaj kelkajn folklorajn muzikojn el Skotlando kaj Irlando.

Diaporamo "BALTAJ LANDOJ"

Post turista vizito al Baltaj landoj, Marc kaj Odette Levin uzis iliajn fotojn por realigi diaporamon kiel allogilo al la Universala Kongreso de Esperanto 2005, kiu okazos en Vilno (Vilnius) ĉefurbo de Litovio (Lituanie).

Tiu sonorigita animita fotomontaĵo celis montri ke la Baltaj landoj, ĝis nun malmulte konataj de Eŭropaj turistoj, sed zorge restaŭritaj depost la sendependancoj, indas viziton okaze de la kongreso. Vilno estas agrabla urbo kun multaj belaj barokaj preĝejoj kaj vastaj parkoj kun arboj, kie harmonie najbaras historia centro kun modernaj artaj konstruaĵoj. Hoteloj estas komfortaj, kun zorgema servado, menuoj ne tre variaj, sed bongustaj.

Riga, ĉefurbo de Latvio (Lettonie), estas speciale rimarkinda pro pluraj centoj da Novstilaj domoj. Talinn, ĉefurbo de Estonio, konservis malnovan kvartalon ĉirkaŭigita de fortikaĵoj.

Baltaj landoj estas ebenaj, laŭlonge de la maro, kun betulaj arbaretoj, lagetoj, kamparoj, vilaĝoj kun zorge konservitaj lignaj dometoj.

Dankon al samideano Henri Roy kiu afable pruntedonis sian projekciilon por la prezentado sur granda ekrano.

Ni povis spekti dum 10 minutoj la mallongan filmon pri Lyon prizorgita de CERL-anoj. Tiu filmeto estis sendita al la grupo de Frankfurto (Germanio).

En la januara bulteno sekvos raporteto pri la prezentado de videobendo koncerne la lernejo "Bona Espero" en Brazilio.

➤ Libro-servo sur niaj bretoj :

Nia asocio abonigas al pluraj revuoj kaj gazetoj. Inter alie vi povas legi raportojn pri scienco el la tuta mondo en la Scienca Revuo de ISAE-Internacia Scienca Asocio Esperantista kiu aperas kvarfoje en la jaro. En la komitato estas nia amiko Jacques Joguín en Grenoblo.

➤ JoMo koncertis en Lyon'o okaze de la 5a datreveno de KOTOPO.

La fama kantisto JoMo, kiun jam multaj gesamideanoj aŭskultis kaj spektis, okaze de kongresoj kaj amikaj renkontoj, inaŭguris sabaton 20an de novembro la celebradon de la 5a datreveno de la fondiĝo de internacia kulturejo Kotopo en Lyon Croix-Rousse, nun finprete aranĝita kun uzebla interetaĝo.

Plurtalenta JoMo kapablas kanti multlingve, inkluzive de araba kaj japana, danci, ludi gitaron, ŝerci, petoli kaj serioze prelegi.

Kvardeko da esperantistoj kaj aliaj spektantoj, plejparte junaj, aŭdis lin prelegi pri "la Okcitana vivanta lingvo en Gaskonio" dum du horoj. Post nur mallonga paŭzo, kvazaŭ neripozinte, JoMo ĉarmis la spektantaron ĝis la 23a horo, per tutmondaj kanzonoj, pruvante la internaciecon de la kulturo per malnovaj skotaj melodioj tradukitaj en la araba kaj Esperanto, uzante la gitaron kiel balalaŭko por miksi la rusan, la anglan, la francan, ktp.

Preterpasantoj haltis kaj miris pro la alloga etoso. Eĉ musikgrupo eniris kaj momente akompanis la gitariston per trumpetoj kaj tamburo. Vere mirinda vespero!

☞ Busvojaĝo al VILNIUS UEA-kongreso (Litovio) :

La Federacio de Langvedoko-Rusiljono planas organizi buvojaĝon al Vilnius (Litovio) okaze de la UEA-kongreso dum julio 2005. Tiu busvojaĝo trapasos la Rodana-Alpan regionon.

Informojn haveblajn ĉe Jean HENIN Beauregard Route de Montcayroux 48500 LA CANOURGUE tél : 04 66 32 86 36 – rete jean.henin@wanadoo.fr

☞ Esperanto-Jeunes Lyon :

Le 28 octobre 2004, quelques jeunes lyonnais ont créé Esperanto-Jeunes Lyon. Cette association, section locale de JEFO et section jeune du CERL, se réunit tous les jeudis à 20 h au Kotopo.

Espéranto-Jeunes Lyon a placé dans les universités lyonnaises des affiches «Voyagez avec l'Espéranto» en proposant un CD-Rom d'apprentissage de l'Espéranto.

Sept jeunes partiront pour l'Internacia Semajno (IS) qui aura lieu près de Francfort pour le nouvel an. Pour tout contact : lyon@esperanto-jeunes.org.

Une soirée-repas avec apéro à partir de 18 h est envisagée le samedi 22 janvier au Kotopo (14 rue René Leynaud - Lyon 1^{er}) en invitant tous les jeunes de la région Rhône-Alpes. Confirmer votre présence si vous avez besoin d'un logement le samedi soir ou d'un guide dans Lyon. Les musiciens et autres artistes sont les bienvenus ! Contact : lyon@esperanto-jeunes.org